

歐陽脩詩文選譯

宋心昌 著



歐陽脩詩文選譯

宋心昌 著



## 图书在版编目(CIP)数据

欧阳修诗文选译 / 宋心昌著. —上海: 上海古籍出版社, 2016. 11

ISBN 978-7-5325-8202-0

I. ①欧… II. ①宋… III. ①欧阳修(1007-1072)—  
古典诗歌—诗歌欣赏②欧阳修(1007-1072)—古典散文—文  
学欣赏 IV. ①I206.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 208516 号

## 欧阳修诗文选译

宋心昌 著

上海世纪出版股份有限公司 出版  
上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址: [www.guji.com.cn](http://www.guji.com.cn)

(2) E-mail: [guji1@guji.com.cn](mailto:guji1@guji.com.cn)

(3) 易文网网址: [www.ewen.co](http://www.ewen.co)

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销

常熟文化印刷有限公司印刷

开本 635×965 1/16 印张 14.5 插页 2 字数 188,000

2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1—3,100

ISBN 978-7-5325-8202-0

I·3103 定价: 42.00 元

如有质量问题,请与承印公司联系

## 前言

欧阳修,字永叔,号醉翁,晚年又号六一居士,吉州吉水县沙溪镇(今属江西永丰)人。他是唐宋古文八大家之一,北宋诗文革新运动的杰出领导人。

宋真宗景德四年(1007)六月,欧阳修出生于绵州(今四川绵阳)他父亲欧阳观的官舍中。四岁时父亲病故,他随母郑氏迁往随州(今湖北随县),投靠在那里做官的叔父欧阳晔。欧阳修天资聪颖,学习又十分刻苦,很小的时候就开始背诵古代诗文。稍长,更是好学不倦,尤爱韩愈的散文。

天圣六年(1028),欧阳修二十二岁,带着诗文到达汉阳,拜见翰林学士胥偃。胥怜其才,遂留置门下。次年,欧阳修在国子监考试和国学解试时,均获第一。天圣八年(1030),欧阳修参加由翰林学士、著名文学家晏殊主持的礼部贡举,又获第一。其后参加殿试,中甲科第十四名进士,被委任为西京(今河南洛阳)留守推官。当时的西京留守是西昆派重要人物钱惟演,他喜文爱才,在其幕府里集中了许多才学之士,如通判谢绛、书记尹洙及在邻县做官的梅尧臣、尹源等。欧阳修到洛阳后,很快成为这一文学集团的重要成员。

景祐元年(1034),欧阳修洛阳任满奉调入京,通过学士院考试,升为馆阁校勘,参与《崇文总目》编纂。景祐三年(1036),任吏部员外郎、权知开封府的范仲淹,因反对宰相吕夷简专擅权势,任亲蔽贤,被贬饶州(今江西波阳),同时,朝廷又下诏,百官不得“越

职言事”。此时，身为谏官的高若讷非但不替范仲淹辩白，反而私下诋毁范之为人。为此，欧阳修写了著名的《与高司谏书》，斥责高若讷妄随人言，阿附权贵，因此得罪了当权者，被贬为夷陵（今湖北宜昌）县令。

景祐四年（1037）十二月，欧阳修调任乾德（今湖北光化）县令。康定元年（1040）六月，他回到京城，复任馆阁校勘，继续参与编纂《崇文总目》。庆历二年（1042），欧阳修自请外调，出任滑州通判。在乾德、滑州等地任职期间，欧阳修结合自己古文创作的实践，从理论上探讨写作古文的方法。《答吴充秀才书》等文章即较为集中地反映了他的古文创作理论主张。

庆历三年（1043）春，欧阳修被召回京师，以太常丞知谏院。就职后，他写了许多奏议，积极参与朝政改革，还竭力促成范仲淹出任参知政事主持改革。针对朝中一些守旧官僚攻击以范仲淹为首的改革派为朋党的谬论，欧阳修写了著名的《朋党论》，对守旧派攻击新政的理论予以反击。庆历四年（1044）八月，他被任命为河北都转运按察使，剥夺了在朝发言的权利。庆历五年（1045），欧阳修回京不久，即遭到御史台的弹劾，以用孤甥张氏资买田产的罪名落职，降知滁州（今安徽滁县）。在滁州任上，他勤理州务，尽心民事，政事之余，徜徉山水，消忧解闷。在滁城南郊丰山上，欧阳修修筑了丰乐亭，还用自己的号——醉翁，命名琅琊寺旁的亭子曰“醉翁亭”。滁州之贬，欧阳修的仕途虽受挫，但文学创作却硕果累累。《丰乐亭记》、《醉翁亭记》等一批散文的问世，标志着独具风格的欧文已臻成熟。

庆历八年（1048）二月，欧阳修移知扬州。由于政务冗杂，且此时患有眼疾，他于皇祐元年（1049）二月自请移知颍州（今安徽阜阳）。至颖后，他作《采桑子》词赞美西湖风光，还买田建屋，以作归老之计。皇祐二年（1050）七月，欧阳修改知应天府兼南京留守司事，但在颖地的生活直至晚年仍念念不忘。

至和元年（1054）五月，欧阳修调回朝廷。次年，奉命出使辽

国。嘉祐二年(1057),欧阳修受命主持礼部贡举。身为文坛盟主的欧阳修,决心借这次主持文试的机会,利用行政手段,彻底改革不良文风。凡为文怪异者,一律予以黜落;而对为文平易自然者,则积极汲引,拔在高第,如苏轼、苏辙、曾巩等,均是嘉祐贡举中被欧阳修发现的人才。他们后来皆以辞章耸动天下,成为北宋诗文革新运动的生力军。

嘉祐五年(1060),欧阳修因修纂《新唐书》有功,被擢拔为枢密副使,次年升为参知政事,进封开国公。由于仁宗庸弱无能,自己多病的身体又不胜繁杂的政事,因此,欧阳修逐渐萌发了归隐之念。就在此时,朝廷里发生了“濮议”之争,朝臣们在对英宗生父的称谓上形成了两种不同的观点,欧阳修成了被攻击的对象。此后不久,又有人诬陷他“帷薄不修”,与长媳有私情。在接连遭受打击之后,欧阳修决意急流勇退,离开朝廷。其后几年,他历官亳州(今安徽亳县)、青州(今山东益都)、蔡州(今河南汝南),外任期间很少问津朝政,《六一居士传》即集中地反映了他晚年的生活态度和思想情怀。

熙宁四年(1071)六月,欧阳修以观文殿学士、太子少师衔致仕,归居颍州西湖,次年七月与世长辞,终年六十六岁。身后留下《欧阳文忠公集》一百五十八卷、《诗本义》十六卷及《新唐书》、《新五代史》等著作。

欧阳修的文学成就,以散文为最著。仅《欧阳文忠公集》中的《居士集》、《居士外集》、《奏议集》、《书简》及《表奏书启四六集》,就录其散文达一千四百多篇。如果将《内制集》、《外制集》、《于役志》、《归田录》、《诗话》及《集古录跋尾》等文告汇编和专著、杂著中的文章全部计算在内,数量就更大。这些文章,体裁多样,有序、论、记、赋、奏疏、书简、题跋、随笔、碑志和祭文等,可谓“文备众体”,“各极其工”(吴充《欧阳公行状》)。其《六一诗话》,开创了我国诗歌评论的新体式。

在欧阳修的散文中,政论、史论、文论为数不少。尽管它们内

容各不相同,但都具有鲜明的思想倾向,逻辑严密,说理透辟,艺术感染力强。如政论文《原弊》、《本论》,前者揭露朝政积弊,后者论述治国之本,均论辩剀切,颇具说服力。《五代史伶官传序》为欧阳修的史论名篇,文章总结后唐庄宗由盛而衰的历史教训,阐明“盛衰之理”在于人事,立意高远,理壮气盛。欧阳修的文论,比较完整地体现了他本人革新散文的理论主张,如《答吴充秀才书》,在提出“道胜者文不难而自至”的同时,还强调现实生活对文的作用,反对文士“弃百事不关于心”。在《梅圣俞诗集序》中,欧阳修发展了韩愈的“不平则鸣”说,提出了“穷而后工”的理论。这些观点,同散见于其他随笔、序跋、书简中的文学主张一样,在北宋诗文革新运动中起了积极、重要的作用。

欧阳修记游、传记和碑志墓铭一类以叙事为主的文章,较其政论、史论和文论,更具文学价值。他的记游作品,可分纯粹的山水游记和亭园杂记两类。描写亭园堂院的作品有一个共同的特点,即作者对亭园堂院的修建过程、风月山水等自然形胜,不作重点描写,只是让它为自己抒情、议论服务,这是欧阳修自创的新格,如《丰乐亭记》、《有美堂记》、《岷山亭记》、《醉翁亭记》等,皆具有这一特色。欧阳修所作的碑志墓铭,约有一百一十篇,其中《尹师鲁墓志铭》为作者精心结撰之作,最能体现其关于碑志文字不虚美溢恶的创作主张和简洁精严的写作特点。《泂冈阡表》打破一般墓表的格式,一碑双表,作者同时记叙父母生前的为人行事和道德风貌,且采用代言叙事的手法,恳切缠绵,感人至深。传记文在欧文中数量不多,但像《桑怙传》这样富有传奇色彩的作品,在宋代人物传记中亦堪称上乘之作。

欧阳修的祭文、辞赋及部分赠序、题跋和书简,具有强烈的抒情性,如《祭石曼卿文》,文章每段以“呜呼”发端,且通篇用韵,骈散相间,形成一种凄怆低回的情调,十分哀婉动人。《述梦赋》为悼念亡妻之作。明道二年(1033)三月,胥氏生产后未逾一月就猝然病逝。欧阳修悲不欲生,长歌当哭,写下这篇悼亡赋。全文围绕对梦

境的追求、留恋，发抒撕心裂肺、无法排遣的悲恸，读来催人泪下。另如《秋声赋》，作者通过渲染秋声、秋意，抒发饱经忧患后的人生感慨，有言近旨远之妙。其骈散结合、以散为主的表现形式，开创了宋代文赋的新传统。欧阳修的部分赠序、题跋和书简，如《送杨真序》、《苏氏文集序》、《江邻几文集序》等，亦具有浓郁的抒情气息。

欧阳修的诗歌，据不完全统计，约有八百五十余首，多为议政、述怀和写景之作，如《答杨辟喜雨长句》分析北宋王朝国弱民贫的原因，可与政论《原弊》互相参读。《食糟民》反映民生疾苦，《边户》抨击统治者苟且偷安，均有很强的思想性。《唐崇徽公主手痕》、《菱溪大石》、《鹭鸶》等通过咏史或咏物来抒写情志，意蕴丰富。《黄溪夜泊》、《戏答元珍》描写被贬、谪居的感受，情寓景中，感慨深沉。《丰乐亭游春》三首为欧阳修写景名篇，文笔清丽，美感强烈。就艺术风格而言，欧诗具有两个显著的特点：一，平易自然，质朴率直，如“清风明月本无价，可惜只卖四万钱”（《沧浪亭》）等诗句，在欧集中俯拾皆是。二，以文为诗，好发议论，如《啼鸟》（“提葫芦”）、《飞盖桥玩月》、《水谷夜行寄子美圣俞》等，均具有散文的特点。在这些散文化的诗歌中，不乏情韵优美的佳作。

欧阳修的词，据唐圭璋《全宋词》载，今存二百四十余首。按内容，大致可分为抒情、写景和艳词三类。抒情词主要以伤春、惜别、叹老、悼亡为题材，如《浪淘沙》（把酒祝东风）、《踏莎行》（候馆梅残）等，均写得情真意挚，耐人寻味。写景词以一组咏叹颍州西湖景物风光的《采桑子》为代表。这些作品，一洗晚唐五代的绮丽词风，给人以耳目一新之感，最为脍炙人口。艳词在欧词中约占四分之一，多以男女恋情相思为题材，不少作品描写纯洁健康的爱情生活，如《南歌子》（凤髻金泥带）等，情感热烈，活泼生动。当然，也有一些艳词格调不高。欧阳修将社会生活和个人抱负写入词中，扩大了词的题材；同时，又注意从民间词中汲取营养，丰富了词的表现手法，形成了婉曲深沉、疏隽清丽的艺术风格。

欧阳修的文学成就,在我国文学史上具有很高的地位,对后世产生了深远的影响。其平易自然、“纡徐委备”(苏洵《上欧阳内翰书》)的散文风格,被前人誉为“六一风神”,对苏洵、苏轼、苏辙、王安石和曾巩等一大批古文家的散文有直接的影响;其卓著的创作成就,对宋代散文的繁荣和发展,起了十分重要的促进作用。他是继韩愈之后,我国古代散文史上的又一座丰碑。欧诗清新自然,明白流畅,开有宋一代新风。其多样化的艺术风格,开拓了诗歌创作的新途径。其词上承韦(庄)、冯(延巳),下启苏(轼)、秦(观),在宋词发展史上具有继往开来的功绩。作为北宋诗文革新运动的领袖和文坛盟主,欧阳修是当之无愧的。

本书选录欧阳修散文二十六篇,基本上按照文体来编排次序;诗三十九首,包括了五七言古诗、绝句、律诗多种体裁;词十五首,兼顾到不同的艺术风格。选文的个别文字,在各种版本中略有出入,今择善而从,没有一一说明。由于笔者学识寡陋,选注工作中疏误之处在所难免,敬希读者不吝批评指教。

宋心昌

## 目 次

|                    |    |
|--------------------|----|
| 前言 .....           | 1  |
| 诗 .....            | 1  |
| 诗评选粹 .....         | 1  |
| 自菩提步月归广化寺 .....    | 4  |
| 水谷夜行寄子美圣俞 .....    | 4  |
| 啼鸟 .....           | 8  |
| 沧浪亭 .....          | 12 |
| 菱溪大石 .....         | 15 |
| 琅琊溪 .....          | 19 |
| 庐山高赠同年刘中允归南康 ..... | 20 |
| 边户 .....           | 24 |
| 明妃曲和王介甫作 .....     | 25 |
| 忆焦陂 .....          | 27 |
| 雨后独行洛北 .....       | 28 |
| 秋郊晓行 .....         | 29 |
| 黄溪夜泊 .....         | 31 |
| 戏答元珍 .....         | 32 |
| 自勉 .....           | 34 |
| 丰乐亭游春三首 .....      | 34 |
| 画眉鸟 .....          | 37 |
| 怀嵩楼新开南轩与群僚小饮 ..... | 37 |
| 田家 .....           | 39 |

|                    |    |
|--------------------|----|
| 别滁 .....           | 40 |
| 鹭鸶 .....           | 40 |
| 梦中作 .....          | 41 |
| 礼部贡院阅进士就试 .....    | 42 |
| 唐崇徽公主手痕 .....      | 44 |
| 秋怀 .....           | 46 |
| 再至汝阴三绝(选一) .....   | 47 |
| 中峰 .....           | 48 |
| 晚泊岳阳 .....         | 49 |
| 春日西湖寄谢法曹歌 .....    | 50 |
| 眼有黑花戏书自遣 .....     | 52 |
| 奉使道中作三首(选一) .....  | 53 |
| 宿云梦馆 .....         | 54 |
| 和梅圣俞杏花 .....       | 55 |
| 远山 .....           | 55 |
| 雁 .....            | 56 |
| 寄题沙溪宝锡院 .....      | 57 |
| 赠王介甫 .....         | 58 |
| 词 .....            | 60 |
| 词评选粹 .....         | 60 |
| 采桑子(群芳过后西湖好) ..... | 62 |
| 朝中措(平山栏槛倚晴空) ..... | 63 |
| 诉衷情(清晨帘幕卷轻霜) ..... | 65 |
| 踏莎行(候馆梅残) .....    | 66 |
| 望江南(江南蝶) .....     | 67 |
| 生查子(去年元夜时) .....   | 69 |
| 阮郎归(南园春半踏青时) ..... | 70 |

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 蝶恋花(庭院深深深几许) ..... | 72  |
| 渔家傲(花底忽闻敲两桨) ..... | 73  |
| 玉楼春(樽前拟把归期说) ..... | 75  |
| 南歌子(凤髻金泥带) .....   | 76  |
| 临江仙(柳外轻雷池上雨) ..... | 78  |
| 浪淘沙(把酒祝东风) .....   | 79  |
| 浣溪沙(堤上游人逐画船) ..... | 81  |
| 少年游(栏干十二独凭春) ..... | 82  |
| 文 .....            | 84  |
| 文评选粹 .....         | 84  |
| 纵囚论 .....          | 87  |
| 朋党论 .....          | 90  |
| 五代史伶官传序 .....      | 95  |
| 与高司谏书 .....        | 99  |
| 与尹师鲁书 .....        | 107 |
| 答吴充秀才书 .....       | 114 |
| 送杨真序 .....         | 119 |
| 送徐无党南归序 .....      | 122 |
| 记旧本韩文后 .....       | 126 |
| 释秘演诗集序 .....       | 131 |
| 苏氏文集序 .....        | 135 |
| 梅圣俞诗集序 .....       | 140 |
| 江邻几文集序 .....       | 145 |
| 王彦章画像记 .....       | 148 |
| 醉翁亭记 .....         | 155 |
| 丰乐亭记 .....         | 159 |
| 真州东园记 .....        | 164 |

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 相州昼锦堂记 .....    | 168 |
| 秋声赋 .....       | 173 |
| 黄梦升墓志铭 .....    | 177 |
| 祭石曼卿文 .....     | 182 |
| 泂冈阡表 .....      | 185 |
| 桑怿传 .....       | 195 |
| 六一居士传 .....     | 204 |
| 归田录(选七则) .....  | 208 |
| 六一诗话(选二则) ..... | 216 |
| 后记 .....        | 220 |

# 诗

## 诗 评 选 粹

欧阳文忠公诗始矫昆体，专于气格为主，故其言多平易舒畅，律诗意所到处，虽语有不伦，亦不复问。

——叶梦得《石林诗话》卷上

欧公文字锋刃利，文字好，议论亦好。

——朱熹《朱子语类》卷 139

苏、梅二子稍变以平淡豪俊，而和之者尚寡。至六一、坡公，巍然为大家数，学者宗焉。

——刘克庄《后村先生大全集》卷 95

欧阳永叔作诗，少小时颇类李白，中年全学退之，至于暮年，则甚似乐天矣。夫李白、韩愈、白居易之诗，其词句格律各有体，而欧公诗乃具之，但岁时老少差不同，故其文字，亦从而化之耳。

——李冶《敬斋古今黠》卷 8

读欧公诗，当以三法观：五言律，初学晚唐，与梅圣俞相出入，其后乃自为散诞；七言律，力变昆体，不肯一毫涉组织，自成一家，高于刘、白多矣；如五、七言古体，则多近昌黎、太白，或有全类昌黎者，其人亦宋之昌黎也。

——方回《瀛奎律髓》卷 4

细味欧阳公诗，……其古诗甚似昌黎，以读其文过熟故也；其

五言律诗,不浓不淡,自有一种萧散风味;其七言律诗,自然之中有壮浪处,有闲远处,……未尝不立议论,而斧凿之痕泯如也。

——方回《瀛奎律髓》卷 27

有宋欧、苏辈出,大变晚习,于物无所不收,于法无所不有,于情无所不畅,于境无所不取,滔滔莽莽,有若江河。

——袁宏道《袁中郎全集》文钞

宋承唐季衰陋之后,至欧阳文忠公始拔流俗,七言长句高处直追昌黎,自王介甫辈皆不及也。

——王士禛《带经堂诗话》卷 4

宋初诗文,尚沿唐末、五代之习,柳开、穆修欲变文体,王禹偁欲变诗体,皆力有未逮。欧阳修崛起为雄,力复古格。

——纪昀《四库全书总目》卷 153 集部别集类 6

宋初犹尚西昆体,自嘉祐后,欧阳文忠尊李,王文公尊杜,一时风气振刷,诗格大变焉。

——胡寿芝《东目馆诗见》卷 1

七言古诗,至唐末式微甚矣! 欧阳文忠公崛起宋代,直接杜、韩之派而光大之,诗之幸也。

——田雯《古欢堂集》杂著卷 2

庆历以后,欧、梅、苏、王数公出,而宋诗一变。

——全祖望《鮚埼亭集》卷 26

欧阳文忠诗,则全是有韵古文,当与古文合看可也。

——李调元《雨村诗话》卷下

学欧公作诗,全在用古文章法。

——方东树《昭昧詹言》卷 12

观韩、欧、苏三家,章法剪裁,纯以古文之法行之,所以独步千古。

——方东树《昭昧詹言》卷 11

欧、王两家,亦尚能开人法律章法。

——方东树《昭昧詹言》卷 11

六一学韩,才气不能奔放,而独得其情韵与文法,此亦诗家深趣。

——方东树《昭昧詹言》卷 9

欧公情韵幽折,往反咏唱,令人低回欲绝,一唱三叹,而有遗音,如啖橄榄,时有余味。

——方东树《昭昧詹言》卷 12

# 自菩提步月归广化寺<sup>①</sup>

春岩瀑泉响<sup>②</sup>， 夜久山已寂。  
明月净松林， 千峰同一色。

## 【注释】

① 菩提——菩提寺。与广化寺同在今河南洛阳市附近。

② 春岩——春天的山岩。

## 【解读】

本篇为《游龙门分题十五首》中的第七首，于明道元年（1032）在洛阳作，主要描写月夜山行的所闻所见。前两句采用以动写静法，春岩飞瀑的响声，生动地反衬出山间深夜的寂静。后两句描绘山中月景，让月光、山色与泉响、夜静融合一体，成功地创造了清幽、明净的艺术境界。

## 【今译】

春天的山岩，飞瀑发出了轰响；  
夜已很深，山中早就沉寂。  
皓月流光，松林里分外明净；  
所有的山峰，到处一派银色。

# 水谷夜行寄子美圣俞<sup>①</sup>

寒鸡号荒林<sup>②</sup>， 山壁月倒挂<sup>③</sup>。  
披衣起视夜， 揽辔念行迈<sup>④</sup>。  
我来夏云初， 素节今已届<sup>⑤</sup>。